

Porównanie tłumaczeń Przysłów 25:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Złotym kolczykiem lub klejnotem ze złota jest mądra wskazówka* w uchu tego, kto słucha. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Złotym kolczykiem, drogocennym klejnotem jest mądra wskazówka w uchu tego, kto słucha.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak złoty kolczyk i klejnot ze szczerego złota tak jest dla uszu posłusznego ten, który mądrze strofuje.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ten, który mądrze napomina, jest u tego, co słucha, jako nausznica złota, i klejnot z szczerego złota.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nausznica złota i perła lśniąca, który strofuje mądrego i ucho posłuszne.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Złotym kolczykiem, kolia szczerozłotą nagana mądrego dla posłusznych uszu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Złotym kolczykiem i klejnotem ze złota jest dla ucha, które słucha, ten, kto mądrze napomina.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mądre upomnienie dla uszu, które słuchają, jest jak złoty kolczyk, jak ozdoba ze złota.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Złoty pierścień i naszyjnik ze szczerego złota - to upomnienie mędrca skierowane do uszu słuchającego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czym pierścień złoty lub klejnot z najczystszej złota, tym mądre upomnienie w uszach posłusznego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Дорогоцінний сардій вкладається до золотого кульчика, (а) мудре слово до слухняного уха.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jak złoty kolczyk z błyszczącym klejnotem – tak mądry mówca wobec uważnego ucha.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Złotym kolczykiem i ozdobą ze specjalnego złota jest dla słuchającego ucha mądry człowiek, który upomina.

¹⁾ Lub: uwaga mądrego.